

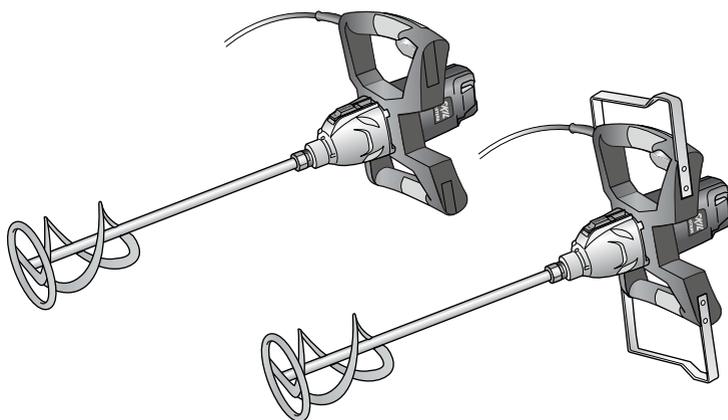
SKIL MASTERS

PROFESSIONAL POWER TOOLS

MIXER

1630 (F0151630..)

1640 (F0151640..)



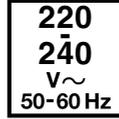
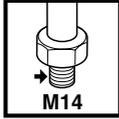
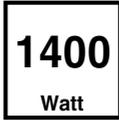
GB	ORIGINAL INSTRUCTIONS	7	UA	ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	51
F	NOTICE ORIGINALE	9	GR	ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ	54
D	ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	12	RO	INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ORIGINALE	57
NL	ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING	15	BG	ОРИГИНАЛНО РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	59
S	BRUKSANVISNING I ORIGINAL	18	SK	PŮVODNÝ NÁVOD NA POUŽITIE	63
DK	ORIGINAL BRUGSANVISNING	20	HR	ORIGINALNE UPUTE ZA RAD	65
N	ORIGINAL BRUKSANVISNING	23	SRB	ORIGINALNO UPUTSTVO ZA RAD	68
FIN	ALKUPERÄISET OHJEET	25	SLO	IZVIRNA NAVODILA	70
E	MANUAL ORIGINAL	28	EST	ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND	73
P	MANUAL ORIGINAL	31	LV	ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS PAMĀCĪBA	76
I	ISTRUZIONI ORIGINALI	34	LT	ORIGINALI INSTRUKCIJA	78
H	EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS	36	AR	دليل الاستعمال	86
CZ	PŮVODNÍM NÁVODEM K POUŽÍVÁNÍ	39	FA	راهنمای اصلی	85
TR	ORIJİNAL İŞLETME TALİMATI	42			
PL	INSTRUKCJA ORYGINALNA	44			
RU	ПОДЛИННИК РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	47			

www.skilmasters.com

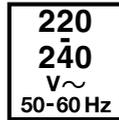
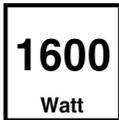


1

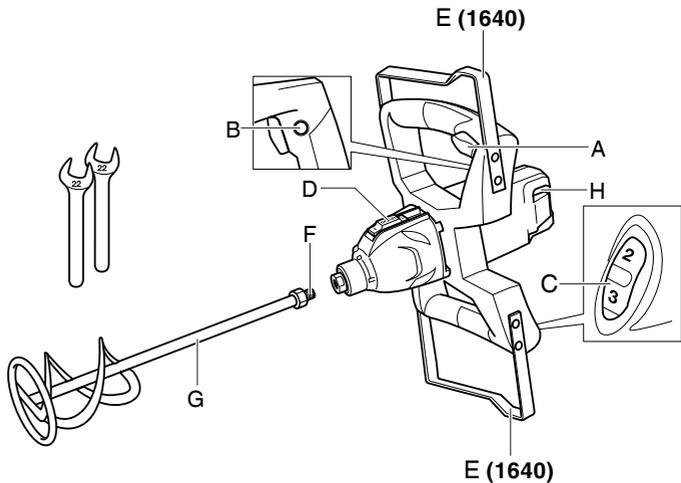
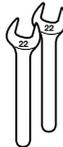
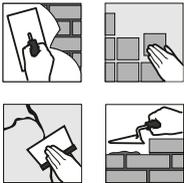
1630

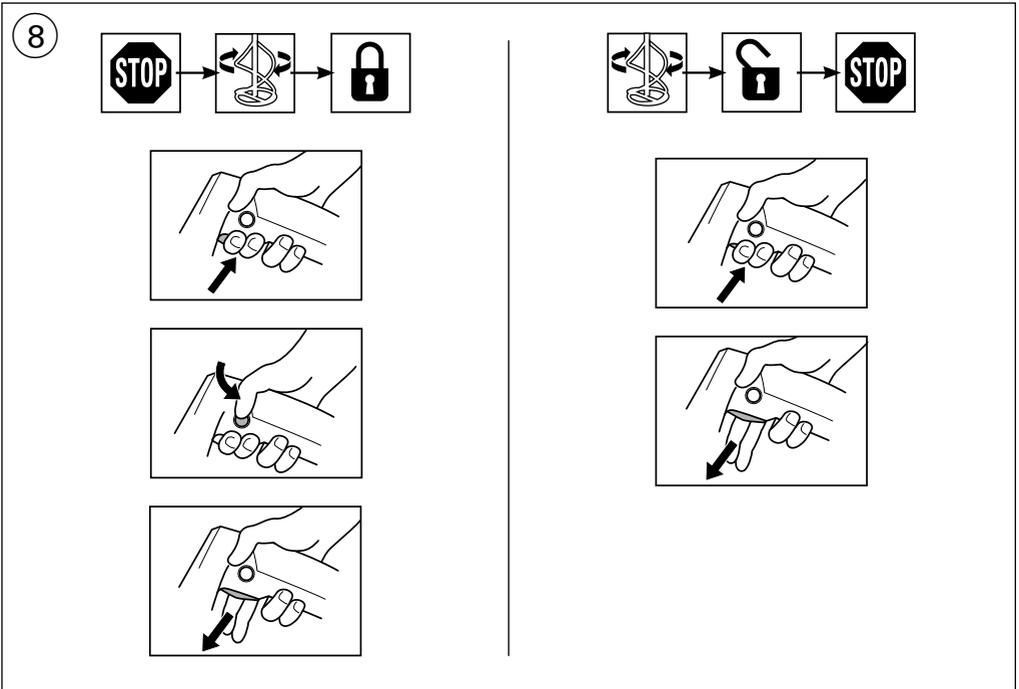
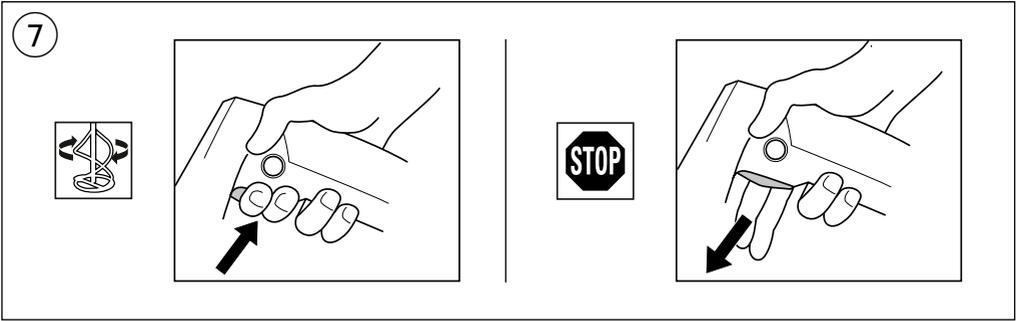
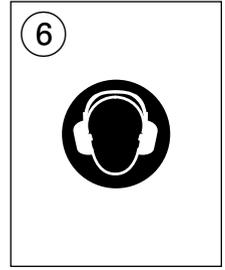
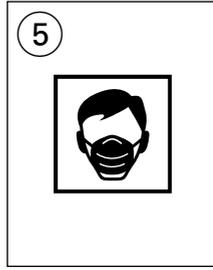
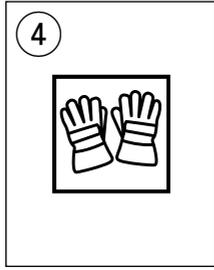


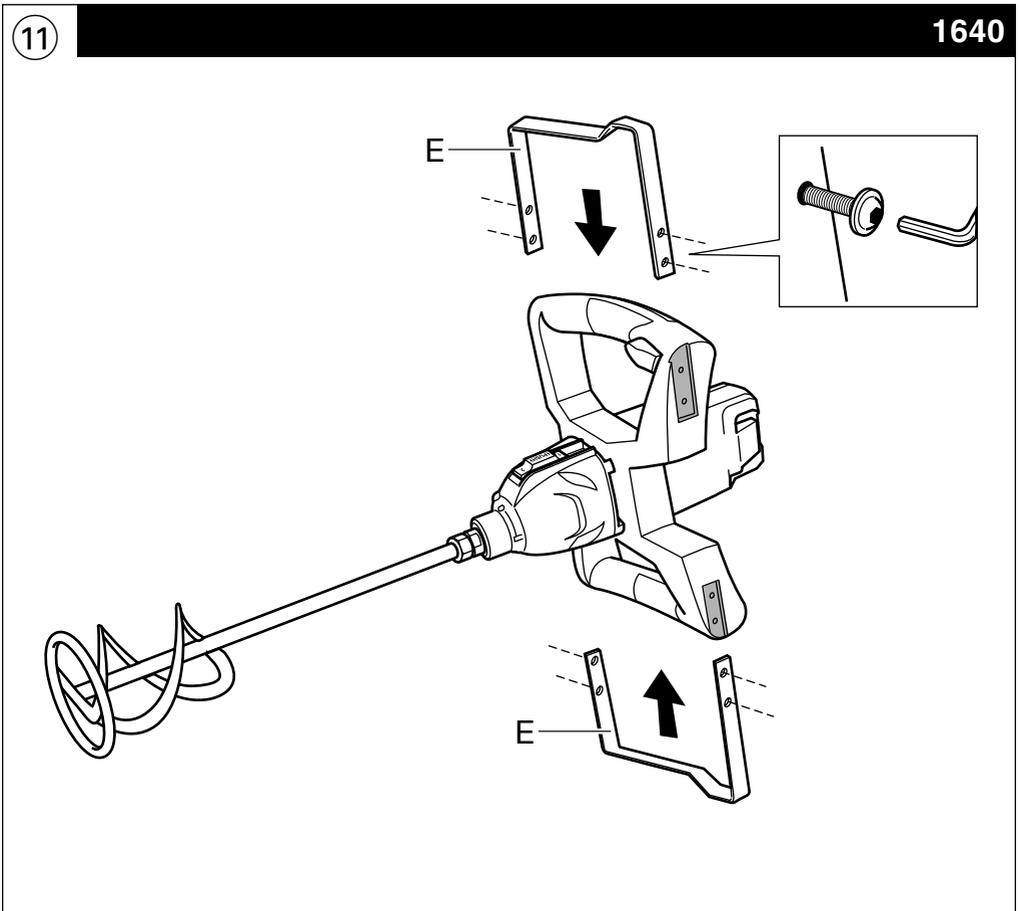
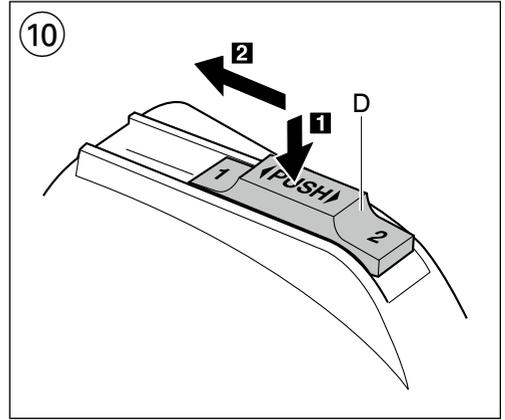
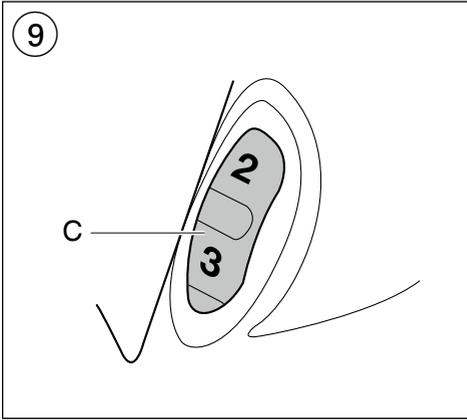
1640

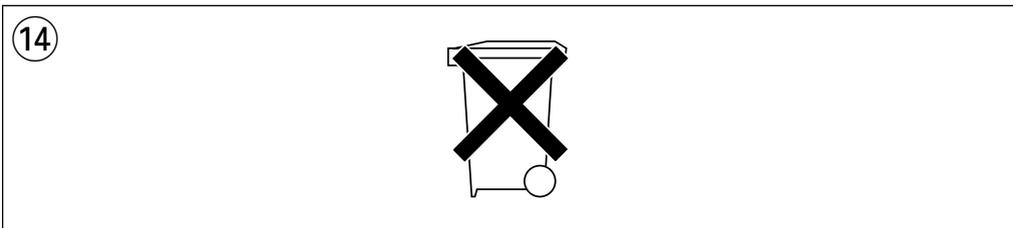
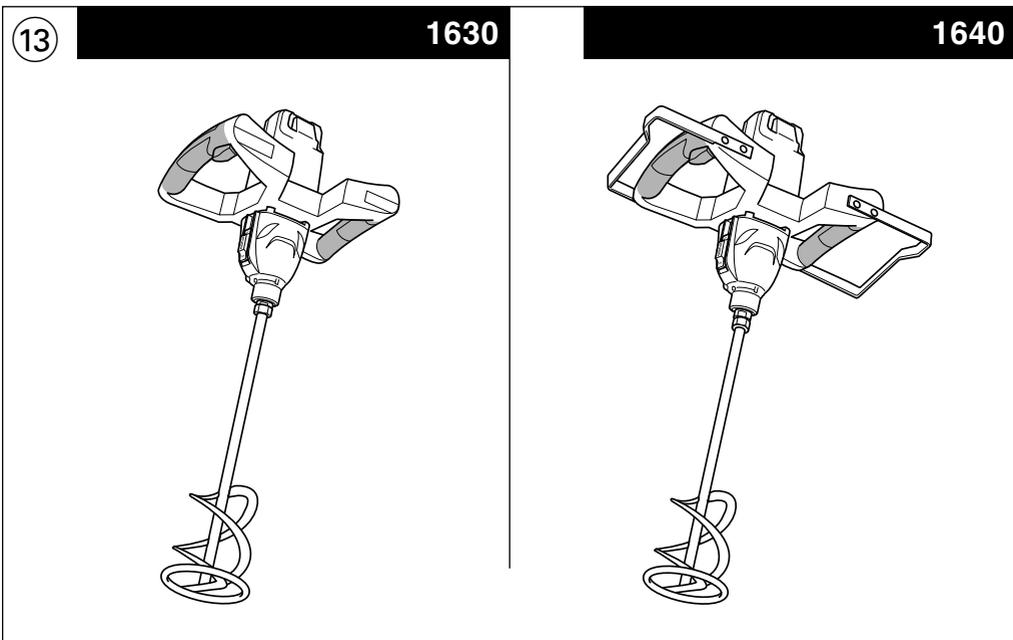
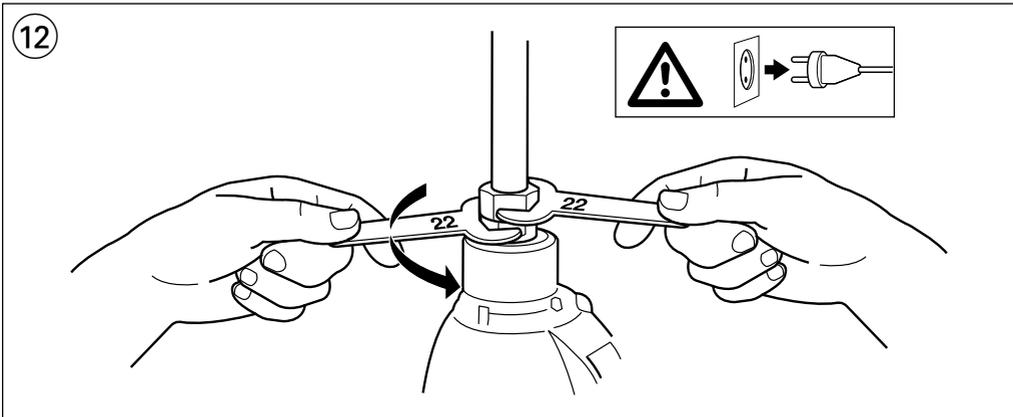


2

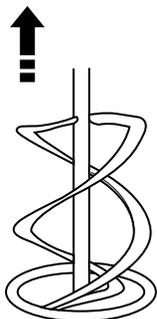




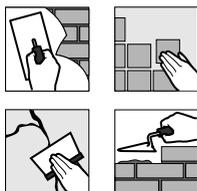




ACCESSORIES



WK 120



Ø 120 mm

SKIL Nr.
2610396693

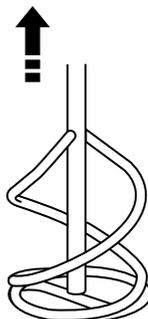


MK N 120



Ø 120 mm

SKIL Nr.
2610396694

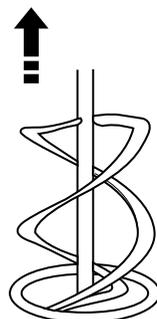


MM 115

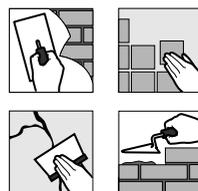


Ø 105 mm

SKIL Nr.
2610396695

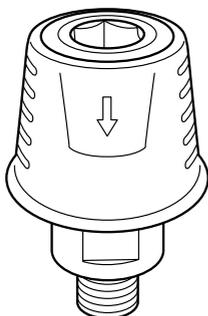


WK 140



Ø 135 mm

SKIL Nr.
2610398246



SKIL Nr.
2610398815

- If the tool should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for SKIL power tools
 - send the tool **undismantled** together with proof of purchase to your dealer or the nearest SKIL service station (addresses as well as the service diagram of the tool are listed on www.skilmasters.com)

ENVIRONMENT

- **Do not dispose of electric tools, accessories and packaging together with household waste material** (only for EU countries)
 - in observance of European Directive 2002/96/EC on waste of electric and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility
 - symbol  will remind you of this when the need for disposing occurs

CE DECLARATION OF CONFORMITY

- We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 60745, EN 61000, EN 55014, in accordance with the provisions of the directives 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2006/42/EC
- **Technical file at:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL

Arno van der Kloot
Vice President

Jan Trommelen

Operations & Engineering

Approval Manager


SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL
08.02.2011



NOISE/VIBRATION

- Measured in accordance with EN 60745 the sound pressure level of this tool is 85 dB(A) and the sound power level 96 dB(A) (standard deviation: 3 dB), and the vibration $< 2.5 \text{ m/s}^2$ (hand-arm method; uncertainty $K = 1.5 \text{ m/s}^2$)
 - The vibration emission level has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745; it may be used to compare one tool with another and as a preliminary assessment of exposure to vibration when using the tool for the applications mentioned
 - using the tool for different applications, or with different or poorly maintained accessories, may significantly **increase** the exposure level
 - the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job, may significantly **reduce** the exposure level
- ! protect yourself against the effects of vibration by maintaining the tool and its accessories, keeping your hands warm, and organizing your work patterns**

Mixeur

1630/1640

INTRODUCTION

- Ce mixeur électronique est destiné à mélanger facilement et simplement des substances
- Différentes palettes permettent de mélanger une grande variété de substances (différents types de mélanges de ciment, colles de construction, peintures, composés de nivellement, mortier de finition et mortier sec, etc.)
- Le volume de mélange recommandé dépend du type et de l'état de la substance à mélanger, et du type de palette utilisée
- Lisez et conservez ce manuel d'instruction 

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

ELEMENTS DE L'OUTIL

- A Interrupteur pour mise en marche/arrêt
- B Bouton de blocage de l'interrupteur
- C Molette de réglage de la vitesse maximum
- D Commutateur de vitesse
- E Cadre de protection (1640)
- F Arbre
- G Palette à mélanger
- H Fentes de ventilation

SECURITE

INSTRUCTIONS GENERALES DE SECURITE

 ATTENTION! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes. **Conservez tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.** La notion d'"outil électroportatif" dans les avertissements se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement).

1) SECURITE DE LA ZONE DE TRAVAIL

- a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.**
Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) **N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.

2) SECURITE RELATIVE AU SYSTEME ELECTRIQUE

- a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de mises d'adaptateur avec des appareils avec fiche à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Evitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) **N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- e) **Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur de fuite à la terre.** L'utilisation d'un disjoncteur de fuite à la terre réduit le risque de choc électrique.

3) SECURITE DES PERSONNES

- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
- b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
- c) **Evitez tout démarrage intempestif. S'assurez que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
- d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- e) **Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.

- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.
- g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation des collecteurs de poussière réduit les dangers dus aux poussières.

4) UTILISATION ET EMPLOI SOIGNEUX DE L'OUTIL ELECTROPORTATIF

- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
 - b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
 - c) **Débranchez la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.
 - d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
 - e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
 - f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.
 - g) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- ## 5) SERVICE
- a) **Ne faites réparer votre outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LES MIXEURS

- Contrôlez toujours si la tension secteur correspond à la tension indiquée sur la plaquette signalétique de l'outil
- N'utilisez jamais l'outil dans ou près d'un environnement explosif

- Ne mélangez jamais des substances combustibles
- N'approchez jamais votre main ou tout autre objet du conteneur de mélange durant le mélange
- Portez des gants de protection ④, un masque antipoussières ⑤, des vêtements près du corps et des chaussures solides
- Le niveau sonore en fonctionnement peut dépasser 85 dB(A); **munissez-vous de casques anti-bruit** ⑥
- SKIL ne peut se porter garant du bon fonctionnement de cet outil que s'il a été utilisé avec les accessoires appropriés en vente chez votre distributeur SKIL
- **Débranchez toujours l'outil avant tout réglage ou changement d'accessoire**

UTILISATION

- Marche/arrêt ⑦
- Blocage de l'interrupteur pour marche continue ⑧
 - ! **assurez-vous des forces en jeu consécutives au blocage; tenez l'outil fermement dans les deux mains et adoptez une position de travail stable et sûre**
- Réglage de la vitesse maximum ⑨

La molette C vous permet de régler la vitesse maximum de lente à rapide (1-8+MAX)

 - mettez en marche l'outil
 - verrouillez l'interrupteur
 - tournez la molette C pour sélectionner la vitesse maximum
- Commutateur de vitesse ⑩
 - sélectionnez la vitesse désirée avec le commutateur D
 - ! **actionnez le commutateur de vitesse uniquement lorsque l'outil n'est pas sous tension**
 - 1 = VITESSE LENTE
 - couple élevé
 - pour mélanger des substances haute densité
 - 2 = VITESSE RAPIDE
 - couple bas
 - pour mélanger des substances liquides
- Cadre de protection (1640) ⑪
 - pour protéger l'outil
 - pour guider l'outil
 - pour mettre de côté l'outil de façon simple
 - montez le cadre de protection E avant d'utiliser l'outil pour la première fois
- Utilisation de l'outil
 - ! **veillez à ce que l'outil soit hors tension**
 - montez la palette à mélanger G sur la broche F comme illustré ⑫
 - branchez l'outil sur le secteur
 - assurez-vous que le conteneur de mélange soit bien stable sur le sol
 - plongez la palette à mélanger dans le mélange de substance
 - réglez la molette C ② sur la position "1"
 - mettez en marche l'outil
 - augmentez progressivement la vitesse de mélange en tournant la molette C ② jusqu'à la vitesse de rotation maximale souhaitée (ce faisant, la substance ne va pas éclabousser)
 - ! **éteignez l'outil uniquement lorsque la palette à mélanger se trouve dans le conteneur de mélange**

- Démarrage progressif électronique

Permet d'atteindre progressivement la vitesse maximum sans provoquer d'à-coups au moment de la mise en marche de l'outil
- Vitesse constante électronique

Maintient la vitesse constante au fur et à mesure que la pression augmente
- Débrayage de sécurité électronique
 - réduit la vitesse de mélange automatiquement, quand l'outil reste en surcharge pendant trop longtemps
 - relâchez l'interrupteur A ② brièvement pour revenir à la vitesse normale
- Tenue et guidage de l'outil ⑬
 - ! **lorsque vous travaillez, tenez toujours l'outil par la(les) zone(s) de couleur grise**
 - ! **toujours tenez fermement l'outil à l'aide des deux mains**

ENTRETIEN / SERVICE APRES-VENTE

- Gardez toujours votre outil et le câble propres (spécialement les aérations)
 - après un mélange, nettoyez toujours le mixeur et les pièces fonctionnelles
 - pour nettoyer l'outil, utilisez un chiffon sec et doux (n'utilisez jamais de produit de nettoyage ou de solvant)
 - nettoyez régulièrement les fentes d'aération H ② à l'aide d'une brosse ou d'air comprimé
 - ! **débranchez la fiche avant le nettoyage**
- AUTO-STOP Balais de carbone
 - cet outil est équipé de balais en carbone qui, lorsqu'ils sont usés, n'endommagent pas le moteur
 - si l'outil s'arrête de manière imprévue, envoyez-le à votre revendeur ou au centre de service après-vente SKIL le plus proche pour un remplacement des balais
- Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'outil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage SKIL
 - retournez l'outil **non démonté** avec votre preuve d'achat au revendeur ou au centre de service après-vente SKIL le plus proche (les adresses ainsi que la vue éclatée de l'outil figurent sur www.skilmasters.com)

ENVIRONNEMENT

- **Ne jetez pas les outils électriques, les accessoires et l'emballage dans les ordures ménagères** (pour les pays européens uniquement)
 - conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques, et à sa transposition dans la législation nationale, les outils électriques usés doivent être collectés séparément et faire l'objet d'un recyclage respectueux de l'environnement
 - le symbole ⑭ vous le rappellera au moment de la mise au rebut de l'outil

DECLARATION DE CONFORMITE CE

- Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 60745, EN 61000, EN 55014, conforme aux réglementations 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE
- Dossier technique auprès de:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL

Arno van der Kloot Jan Trommelen
Vice President Approval Manager
Operations & Engineering Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL
08.02.2011

BRUIT/VIBRATION

- Mesuré selon EN 60745 le niveau de la pression sonore de cet outil est 85 dB(A) et le niveau de la puissance sonore 96 dB(A) (déviation standard: 3 dB), et la vibration < 2,5 m/s² (méthode main-bras; incertitude K = 1,5 m/s²)
 - Le niveau de vibrations émises a été mesuré conformément à l'essai normalisé de la norme EN 60745; il peut être utilisé pour comparer plusieurs outils et pour réaliser une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations lors de l'utilisation de l'outil pour les applications mentionnées
 - l'utilisation de l'outil dans d'autres applications, ou avec des accessoires différents ou mal entretenus, peut considérablement **augmenter** le niveau d'exposition
 - la mise hors tension de l'outil et sa non-utilisation pendant qu'il est allumé peuvent considérablement **réduire** le niveau d'exposition
- ! protégez-vous contre les effets des vibrations par un entretien correct de l'outil et de ses accessoires, en gardant vos mains chaudes et en structurant vos schémas de travail**

D

Mischer 1630/1640

EINLEITUNG

- Dieses elektronische Mischgerät wurde für das einfache Mischen von Substanzen konzipiert
- Durch verschiedene Schaufeln können verschiedenste Substanzen (unterschiedliche Zementmischungen, Baukleber, Farben, Glättmassen, trockener Mörtel usw.) gemischt werden
- Das empfohlene Mischungsvolumen hängt von der Art und dem Zustand der zu mischenden Substanz, und der Art der verwendeten Schaufel ab
- Bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren ③

TECHNISCHE DATEN ①

WERKZEUGKOMPONENTEN ②

- A** Schalter zum Ein-Aus-Schalten
- B** Knopf zum Feststellen des Schalters
- C** Rad zur Maximalgeschwindigkeits-Kontrolle
- D** Gangwahlschalter
- E** Schutzbügel (1640)
- F** Spindel
- G** Mischschaufel
- H** Lüftungsschlitze

SICHERHEIT

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

⚠ ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1) ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeluchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit geschützten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.